

Toxinformer

Coalición de Salud Ambiental

Volumen 23, Edición 2

mayo, 2004

Andemos juntos el camino a la justicia ambiental –
su participación hace el cambio
¡Tome Acción!



En esta edición:

- Residentes del barrio toman las riendas de planificación comunitaria Pág. 3
- EHC y la Ciudad de National City, Socios para eliminar el envenenamiento por plomo Pág. 5
- Un paso más cerca a viviendas seguras de plomo, Ciudad de San Diego Pág. 6
- Un plan del frente de la bahía para la gente y el ambiente .. Pág. 7
- El Colectivo gana su lugar en la mesa Pág. 8
- ¡Tome Acción, Ya!.....Página central

La Coalición de Salud Ambiental

1980-2004

Personal de Toxinformer

Editor Jason Baker
Traductores Mariana Lopez
 Claudia Vizcarra Barton

Mesa Directiva de EHC

- Beatriz Barraza, President
Colaborativo SABER
- Sharon Kalemkarian, Vice President
Ashworth, Blanchet, Christensen and Kalemkarian
- Margaret Godshalk, Secretary
National School District
- Tony Pettina, MA, Treasurer
San Diego Community College District
- Albert Huang
EHC Staff Representative
- Patty Bailey
MAAC Project
- Jerry Butkiewicz
San Diego/Imp. Counties Labor Council
- Jaime Cota
CITTAC
- Marta Flores
Logan Heights Family Health Center
- Clarice Gaylord, Ph.D.
U.S. EPA, Retired
- Ruth Heifetz, MD, MPH
UCSD School of Medicine
- Mark Mandel
Dana Alexander, Inc.
- Michael Martinez
Community Activist
- Dan McKirnan, Ph.D.
Community Activist
- Jay Powell
Community Activist
- Molly Rhodes
HERE Local 30

Las afiliaciones son mencionadas para propósitos de identificación

Personal de EHC

- Diane Takvorian *Directora Ejecutiva*
- Sonya Holmquist *Sub-Directora*
- Lilia Escalante *Directora Financiera*
- Patricia Hipolito *Supervisora de Oficina*
- Veronica Garcia *Asistente de Oficina*
- Michelle Rodriguez *Asistente Ejecutiva*
- Jason Baker *Medio de Comunicación*
- Pilar Arballo *Directora de Capacitación*
- Joy Williams *Directora de Investigaciones*
- Melanie McCutchan *Asociado de Investigaciones*
- Laura Hunter *Directora, CBC*
- Nohelia Ramos *Organizadora, CBC*
- Sonia Rodríguez *Organizadora, TFN*
- Albert Huang *Abogado de CBC*
- Paula Forbis *Directora, TFN*
- Maria Moya *Organizadora II, TFN*
- Randa Baramki *Organizadora II, TFN*
- Rosa María Angeles *Organizadora, TFN*
- Francisca Jiménez *Organizadora, TFN*
- Leticia Ayala *Directora, CeCLP*
- Luz Palomino *Organizadora, CeCLP*
- Leticia Gallardo *Organizadora, CeCLP*
- Amelia Simpson *Directora, BEJC*
- Magdalena Cerda *Organizadora, BEJC*
- Jorge Osuna *Abogado de BEJC*

IMPRESO EN PAPEL RECICLADO CON TINTA A BASE DE SOYA

ENVIRONMENTAL HEALTH COALITION
 1717 KETTNER BLVD., SUITE 100
 SAN DIEGO, CA 92101
 (619) 235-0281
 (619) 232-3670 FAX

e-mail: ehc@environmentalhealth.org
 http://www.environmentalhealth.org

La Coalición de Salud Ambiental

Organizando para la justicia

La Coalición de Salud Ambiental está dedicada a la justicia ambiental y social. Creemos que la justicia se logra cuando se empodera a las comunidades para lograr cambios sociales. Nosotros organizamos y abogamos para proteger la salud pública y el medio ambiente amenazados por contaminación tóxica. EHC apoya los esfuerzos que logran justicia social, los cuales promueven una calidad de vida saludable y sostenible.

La Campaña Fronteriza para la Justicia Ambiental trabaja en solidaridad con grupos de justicia social en la región fronteriza para promover el derecho a la información de los trabajadores y la comunidad. Informa acerca de las sustancias químicas que usan las maquiladoras para aumentar la capacidad de influir en las condiciones que afectan la salud directamente y para exigir la limpieza de lugares abandonados y contaminados.



La Campaña para una Bahía Limpia reúne a los trabajadores y a los conservacionistas para limpiar, restaurar y proteger la Bahía de San Diego como un recurso de agua limpia y saludable para usos múltiples que sirven para una variedad de actividades.

El Programa de Asistencia a la Comunidad responde a las necesidades de los residentes proporcionando información y asistencia científica, técnica y sobre sus políticas y empoderando a los residentes con estrategias apropiadas y efectivas.

La Campaña para Barrios Libres de Tóxicos trabaja con los residentes afectados para promover el uso del tierra y las reformas de planeación, la reubicación de industrias dañinas a zonas industriales, y la reducción de los contaminantes tóxicos del aire que desecha la industria.



La Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en los Niños trabaja con residentes de la comunidad, abogados de vivienda, funcionarios de la salud, y con agencias gubernamentales para eliminar las fuentes de exposición al plomo en el Condado de San Diego.

¡MANTENGASE INFORMADO — UNASE A EHC!

Los contaminantes tóxicos afectan a todos. Como miembro de EHC, recibirá el boletín informativo, *Toxinformer*.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$15 Estudiantes y
Personas de la Tercera Edad | <input type="checkbox"/> \$100 Personas que Apoyan |
| <input type="checkbox"/> \$25 Personal | <input type="checkbox"/> \$250 Castigador de Tóxicos |
| <input type="checkbox"/> \$40 Familia | <input type="checkbox"/> \$ _____ Otro |

Nombre _____

Domicilio _____

Ciudad _____ Estado _____ Código Postal _____

Teléfono: (T) _____ (C) _____

Email: _____

Cheque Visa Mastercard

Número de tarjeta _____ fecha de vencimiento _____

Firma _____

Envíe a: EHC, 1717 Kettner Blvd., Suite 100, San Diego, CA 92101

EHC y los residentes del Barrio Logan toman las riendas de la planificación comunitaria

Se planean enormes desarrollos, cambios al uso de suelo y de tránsito para Barrio Logan, pero desgraciadamente están sucediendo en ausencia de un nuevo plan comunitario que asegure que los cambios tomen en cuenta los asuntos actuales de justicia ambiental. Ahora, los líderes de la Coalición de Salud Ambiental están tomando un papel activo asegurándose que estos cambios sean beneficiosos para la comunidad.

En febrero y marzo, EHC participó en una serie de talleres de planificación de uso de suelo con consultores de la Ciudad de San Diego. Los talleres, que fueron coordinados por—el Departamento de Planificación de la Ciudad y por personal de la oficina de Ralph Inzunza, Concejal de la Ciudad del Distrito 8, están diseñados para permitir que los residentes opinen al planear los cambios para su comunidad.

Los miembros del Comité de Acción Comunitaria de Barrios Libres de Tóxicos de EHC han demostrado el compromiso de comunidad al dedicar incontables horas en desarrollar y presentar sus perspectivas sobre el proceso de planificación. Su objetivo es el asegurar que el plan en desarrollo atienda los problemas de tránsito, de uso de suelo industrial/ residencial, acceso a la Bahía de San Diego, viviendas accesibles, y que use una estrategia precautoria para el desarrollo al atender los riesgos a la salud actuales y potenciales que están vinculados con la planeación urbana mediocre.

EHC ha trabajado en la comunidad de Barrio Logan desde mediados de los años 80, fortaleciendo a los residentes en su



Antes de dividirse en pequeños grupos a dialogar, los residentes de Barrio Logan repasan varias opciones de planificación. Las prioridades fueron la eliminación de zonificación industrial mixta y la contaminación de diesel mientras conservan la accesibilidad económica y la cultura del Barrio.

esfuerzo por trabajar unidos para solucionar los problemas de justicia ambiental de la comunidad. En octubre del 2002, después de años de organizarse, los residentes y EHC celebraron la clausura de Master Plating, un taller de chapeado de cromo que había estado operando a tan sólo unos pies de hogares en la cuadra 2100 de la Avenida Newton desde los años 70. Para los residentes de Barrio Logan la victoria representó una reducción del 75 por ciento en los riesgos de cáncer por el cromo 6 en las residencias más expuestas. También representó el compromiso

Vea **Planificación**, Pág. 4

EHC detiene el plan del Puerto de volver a fumigar con Bromuro de Metilo

Determinados a no repetir la experiencia del pasado, en marzo la Coalición de Salud Ambiental detuvo un plan del Puerto de San Diego de resumir la fumigación de fruta con bromuro de metilo, un pesticida altamente tóxico que se utiliza para matar insectos en fruta de importación.

Como parte de la propuesta de expandir la operación, el personal del Puerto de San Diego había empezado a promover el regreso a la fumigación en la Terminal de la Avenida Diez y para apoyar el proceso agregaron seis cámaras nuevas de fumigación. Los residentes de Barrio Logan viven directamente al sur de donde se llevará a cabo la fumigación y la Escuela Primaria Perkins está a tan sólo ¼ de milla de la terminal.

El 10 de marzo, EHC se presentó durante el espacio para comentario público en la reunión de la Junta de Comisionados del Puerto, aclaró que no existe un plan para el uso de bromuro de metilo que se considere aceptable y que cualquier plan de utilizar el pesticida violaría el acuerdo aprobado por el tribunal en 1997 entre el Puerto, EHC y el

Distrito Escolar Unificado de San Diego. Días después el Puerto decidió abandonar la discusión sobre el plan.

“Yo creo que le aclaramos al Puerto que la comunidad no puede regresar al tipo de operaciones que ponen en riesgo su salud,” dijo María Moya, Organizadora Principal de la Campaña Barrios Libres de Tóxicos. “El Puerto necesita enfocarse en los problemas a los que ya contribuyen en su comunidad, como es la contaminación por las emisiones de los camiones de diesel, en vez de proponer planes que sólo empeorarían los problemas de la salud pública.”

En 1992 EHC, por primera vez, se enfrentó al Puerto sobre la fumigación de bromuro de metilo cuando el este puso en marcha operaciones de fumigación a pesar de las preocupaciones de la comunidad. Después, siguieron cinco años de protestas comunitarias, demandas y amargas reuniones, que finalizaron en 1997 cuando el Puerto accedió al Acuerdo de Compensación y Política de Fumigación de Fruta el cual prohíbe fumigaciones futuras en la terminal.



Ya se dio el primer paso hacia la disminución de la contaminación en Barrio Logan – desminuir el que los camiones operen en vacío y el que se estacionen en calles residenciales.

Planificación, Viene Pág. 3

del Concilio de la Ciudad de San Diego por revisar y actualizar la zonificación y el plan comunitario de 1978.

“Barrio Logan representa lealtad: las familias y las empresas que están aquí han estado aquí por varias generaciones. El obtener su punto de vista en la creación de un nuevo Plan Comunitario ha sido un ejercicio fantástico”, dice Inzunza. “Estos son los individuos que saben lo que la comunidad carece y como ir avanzando sobre la base de su fortaleza. Estamos escuchando muy de cerca a la comunidad mientras determinan la visión futura de Barrio Logan.”

Con la ayuda del personal de EHC, los miembros del Comité de Acción Comunitaria han llevado a cabo investigaciones de primera mano en cuanto a la contaminación del diesel y del tránsito de camiones, y están trabajando para organizar y educar a los vecinos acerca de este y otros problemas de justicia ambiental. También están investigando la contaminación que proviene de las autopistas, para probar la hipótesis actual acerca de la zona de protección que debe existir entre las autopistas y las residencias. Los miembros del Comité de Acción Comunitaria han utilizado el conocimiento, que obtuvieron en la investigación y organización comunitaria, para guiar su participación en el proceso de planificación.

“Cuando ves los problemas que existen en la comunidad, tales como el de los camiones de diesel, sabes que no tiene sentido permitir el desarrollo sin un plan comunitario,” dice Liliana Guzmán, miembro del Comité y organizadora juvenil de EHC quien recientemente ganó varios premios por sus estudios de la contaminación ambiental en el Barrio (vea página 9) “Esta es nuestra oportunidad de asegurarnos que los cambios que ocurran aquí sean buenos para la comunidad entera.”

La zonificación mixta residencial e industrial de Barrio Logan, que actualmente permite el plan comunitario, ha creado una mezcla de desarrollo industrial/ residencial. En varias cuadras las industrias contaminantes están ubicadas a tan sólo unos cuantos pies de las residencias. Unas 210 industrias con materiales peligrosos reglamentados coexisten con los 29,000 residentes de la zona de Logan en un área de aproximadamente 3

millas cuadradas. De estas industrias 129 están ubicadas en Barrio Logan, un área de menos de 1.2 millas cuadradas. La proximidad de la comunidad a la Bahía de San Diego también resulta en que reciba toneladas de emisiones de diesel del comercio de camiones y barcos del Puerto de San Diego, el cual está en proceso de ampliar sus operaciones.

PLACES y la comunidad

Para inaugurar el proceso de planificación en febrero, los consultores de planificación de la Ciudad se reunieron con los miembros de la comunidad para el “proceso”, durante el cual las personas hablaron sobre las condiciones que existen en la comunidad y de sus visiones para el futuro de Barrio Logan. Los miembros del Comité de Acción Comunitaria y otros residentes enfatizaron la necesidad del desarrollo de un plan que elimina los problemas tales como la zonificación industrial mixta y la contaminación de diesel mientras conserva la accesibilidad económica y la cultura del Barrio.

Durante el segundo taller en marzo los consultores presentaron a los residentes un método de planeación conocido como PLACES3, una herramienta del Sistema Geográfica Informativa que ayuda a las comunidades a entender como las decisiones sobre el crecimiento y el desarrollo pueden contribuir a sostenibilidad mejorada. Las siglas provienen del nombre que es Planificación para Comunidad, Energía y Sostenibilidad Ambiental. Según los consultores la herramienta PLACES3 fue diseñada para ser útil en el desarrollo de conceptos de crecimiento inteligente.

Para facilitar el diálogo entre los residentes y los planeadores, los participantes se dividieron en grupos pequeños y desarrollaron un mapa de los cambios en el desarrollo y uso de suelo de Barrio Logan usando mapas con diferentes colores. Los consultores de planeación utilizarán los mapas que crearon los grupos en marzo para facilitar la discusión y para terminar un plan de uso de suelo guiado por la comunidad durante las dos reuniones finales de planificación en mayo.

Maria Moya, Organizadora Principal de TFN, dijo que mientras que la mayoría de los miembros de la comunidad estaban satisfechos con el proceso de planificación la medida final de su éxito vendrá de la implementación que le dé la Ciudad al nuevo plan comunitario.

“El Concejal Inzunza y otros líderes de la Ciudad necesitan tomar el siguiente paso y remediar los problemas que la gente ha identificado. Estamos cansados de promesas que nunca se cumplen. Los cambios en la comunidad ya están retrasados y simplemente no aceptaremos otro plan que se archiva y nunca se implementa. Ahora más que nunca, el futuro de la gente del Barrio Logan esta en juego y es hora de acción, y no sólo palabras,” dijo.

¡TOME ACCIÓN!

EHC estará organizando residentes para que participen en las reuniones finales de planificación en mayo y junio para asegurar que el nuevo plan comunitario atienda las preocupaciones de la comunidad. También estaremos trabajando responsabilizar a los funcionarios de la Ciudad por la implementación del plan y que no solamente lo archiven como lo han hecho en el pasado. Para más información, comuníquese con Maria Moya al (619) 235-0281 o MariaM@environmentalhealth.org

Conozca el Código: EHC se asocia con la Ciudad de National City para acabar con los peligros del envenenamiento por plomo

En la mayoría de las ciudades, los inspectores que regularmente inspeccionan viviendas que están por debajo del estándar las revisan por posibles violaciones de la ley, pero ponen muy poca atención a los peligros de la pintura a base de plomo. Este era el caso de National City hasta que la Coalición de Salud Ambiental compartió información de muestras de plomo, recolectada por promotoras de EHC en 40 de los hogares de la ciudad como parte del Proyecto Comunitario de Inspecciones de Plomo, con el Departamento de Seguridad y Mantenimiento (B&S Department.) Setenta y siete por ciento de todos los hogares resultaron tener por lo menos un peligro de plomo.

El Condado de San Diego tiene el mayor número de viviendas viejas de todo el país y los niños de comunidades de color y de bajos ingresos, como National City, son los que más riesgo corren de envenenamiento por plomo debido a fuentes como la pintura deteriorada en viviendas viejas. El riesgo de salud número uno en niños menores de 6 años de edad, es el envenenamiento por plomo.

Tiempo de Acción

Al trabajar con las autoridades de National City, fue claro que los funcionarios del Departamento de Seguridad y Mantenimiento necesitaban más información sobre los peligros de plomo. Al mismo tiempo, las promotoras de EHC quienes llevaban a cabo evaluaciones de los hogares, querían una mejor explicación sobre el proceso de aplicación del código.

La necesidad de compartir esta información, nos llevó a la creación del Proyecto de Inspección de Viviendas en la Comunidad, este es un grupo comunitario para la aplicación de los códigos el cual consiste de agentes de aplicación de código, grupos de fe, especialistas en instalación de materiales aislantes del proyecto MAAC, un representante del programa estatal de Prevención del Envenenamiento por Plomo en los Niños, propietarios de viviendas, residentes e inquilinos de la comunidad, y las promotoras de EHC de National City y San Diego. La ciudad de National City recibió, recientemente, una subvención de Lead Hazard Control (control de los peligros de plomo) por 3 millones de

dólares del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano, gracias al esfuerzo de los socios.

“Antes de haber recibido esta subvención, los agentes de aplicación de código de la Ciudad de National City comenzaron a identificar peligros de plomo y a requerirle a los propietarios que hagan las reparaciones, pero esta subvención proporciona los tan necesitados fondos,” afirmó Leticia Ayala, Directora de la Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en los Niños de EHC. “Esperamos una sociedad duradera con la Ciudad de National City y con nuestros demás socios.”

Como parte de la subvención, se calcula que 410 unidades habitacionales recibirán un control sobre los peligros del plomo junto con la rehabilitación y los servicios de instalación de materiales aislantes. Este proyecto proveerá los fondos para controlar los peligros de plomo de 110 unidades y los agentes de aplicación de código de National City exigirán que los arrendadores y propietarios de 300 unidades controlen el plomo y cubran los gastos. El programa tiene como principal objetivo los barrios del lado occidental/ Old Town, Bayside, El pueblo, Civic Center, Plaza y el Centro de la Ciudad ya que son los puntos de mayor concentración.

Una Sociedad Duradera

El proceso para controlar los peligros de plomo comienza cuando los residentes, de las vecindades seleccionadas de la ciudad, le permiten a las Promotoras realizar evaluaciones de sus hogares, durante las cuales, las Promotoras - quienes están tituladas por la EPA como técnicos para tomar muestras de plomo - detectan peligros a la salud, incluyendo pintura a base de plomo, moho y otros problemas comunes de casas viejas. Las evaluaciones de los hogares se desarrollaron y continúan a ser financiados en parte por una subvención de Community Environmental Health Resources Center. Las Promotoras también distribuyen materiales educativos sobre los peligros de plomo y registran información sobre la salud de los residentes.

Los hogares que se han encontrado con problemas de plomo se han remitido al Proyecto MAAC para el control de los peligros de plomo que realizan trabajadores capacitados, y

Vea **National City**, Pág. 4

Apoye el Proyecto de Ley AB 2297, “Proyecto de Ley de Dulces Libres de Plomo”

Hace más de dos años EHC les presento este mensaje – ahora un informe detallado de *Orange County Register* lo esta presentando a todo el estado. En la ultima década más de cien marcas de dulces, de cual la mayor parte proviene de México, que se han vendido en California han resultado con niveles peligrosos de plomo y no se les aviso a los consumidores ni a los padres de familia. Ya tenemos la oportunidad de eliminar esta vergonzosa fuente de envenenamiento.

El Asambleísta Juan Vargas del Distrito 79, ha presentado el Proyecto de Ley AB 2297, el cual prohibirá la venta de dulces contaminados por plomo en el Estado de California. En mayo el Comité de Asignación de Recursos de la Asamblea Estatal de California escuchará el proyecto.

Comuníquese con Judy Chu, presidenta del Comité de Asignación de Recursos, al (916) 319-2049 y dígame, “Apoyo el AB 2297.”

Lea el informe de investigación publicado del 25 al 30 de abril, y muchos más artículos que solo se publicaron en la Web, en www.ocregister.com.

National City, Viene Pág. 3

al Departamento de Seguridad y Mantenimiento de la ciudad el cual trabaja para responsabilizar a los dueños por las reparaciones a sus propiedades.

“Nuestra subvención es diferente a la de la Ciudad de San Diego. Hemos incluido en esta subvención la aplicación de código así como una estrategia para identificar los hogares con plomo. Además se remitirá cualquier vivienda de alquiler, que no cumpla con los requisitos para el servicio gratuito de control de peligros de plomo, a los inspectores de viviendas para que el propietario se responsabilice por el control del plomo,” dijo Kathleen Trees, Directora del Departamento de Seguridad y Mantenimiento de la Ciudad de National City.

“Nuestra sociedad con EHC, nos ha dado la oportunidad de dar un servicio a los ciudadanos de National City que tal vez nunca lo hubiéramos considerado sin su animo y apoyo. Esperamos trabajar juntos por muchos años para eliminar los peligros de plomo en National City,” dijo Trees.

Todos estos pasos importantes para ayudar a las comunidades en riesgo han sido posibles gracias a la dedicación de todos los socios que participaron y por su

habilidad de trabajar juntos, combinando los recursos, talentos, habilidades y el conocimiento para trabajar por una causa en común.

“EHC atribuye meritos en especial a las Promotoras Comunitarias de EHC por su trabajo arduo y dedicación a este proyecto, a los residentes de la comunidad y el liderazgo de Kathleen Trees,” afirmó Leticia Ayala.

Si usted vive en alguna de estas comunidades en National City, llame a EHC para solicitar una evaluación gratuita de su hogar. Si se llegarán a identificar peligros de plomo, su familia será referida a un programa para el control de los peligros de plomo. Para mayor información llame al (619) 235-0281.

EHC también esta trabajando junto con el Departamento de Seguridad y Mantenimiento de la Ciudad de National City para identificar a los arrendadores que no cumplan con mantener sus propiedades libres de plomo y obligarlos a hacer las reparaciones necesarias. Para mayor información llame al (619) 336-4210.

La Ciudad de San Diego está un paso más cerca de Viviendas Seguras de Plomo

La Ciudad de San Diego está lista para tomar acción para prevenir el envenenamiento por plomo en los niños. La prueba de la seriedad de su compromiso por atender este problema, antes de que miles de niños más se vean afectados, está por venir este verano cuando voten sobre la Ordenanza de Prevención y Control de los Peligros de Plomo. Esta ordenanza se enfocará en eliminar la fuente principal del problema – la pintura a base de plomo desmoronada que se encuentra en las viviendas viejas. San Diego cuenta con el mayor numero de viviendas viejas de todo el país, y mucha de estas están ubicadas en las comunidades de color y de bajos ingresos de la ciudad.

La Coalición de Salud Ambiental y el Grupo Especial Consultor de Ciudadanos para la Prevención del Envenenamiento por Plomo en los Niños de la ciudad, han encabezado el esfuerzo y ya se encuentran en las etapas finales del desarrollo de la ordenanza. Esta ordenanza trabaja con el departamento de la ciudad de Cumplimiento de Código en Vecindarios para prevenir, identificar y remediar los peligros de plomo en las viviendas antes de que se envenenen los niños. La meta es; dejar de usar a los niños como detectores de plomo y comenzar a enfocarnos en la eliminación de los peligros de plomo en viviendas construidas antes de 1978.

En abril del 2002, el Concilio de la Ciudad de San Diego – dirigida por los vice presidentes del grupo especial, Donna Frye y Ralph Inzunza – aprobaron el Programa de Comunidades Libres de Plomo. También cambiaron la ley para permitir que el abogado de la ciudad pueda procesar a propietarios quienes no eliminan los peligros de la pintura a base de plomo de sus viviendas en la cual se haya encontrado niveles altos de plomo en la sangre de un niño que viva ahí. La ordenanza protegerá la salud de los niños antes de dañarla sin tener que esperar que se obligue a los propietarios y arrendadores a que hagan las reparaciones necesarias.

EHC apoya la ordenanza de ‘Derecho a Vivienda Libre de Plomo’ que incluye lo siguiente:

- Los propietarios y arrendadores ya no podrán ignorar el problema reclamando que “no sabían” si había pintura a base plomo en la

vivienda. Todos los propietarios deben suponer que la pintura en las viviendas construidas antes de 1978 es a base de plomo, y a menos de que puedan comprobar que la vivienda esta libre de plomo, a través de una inspección de plomo certificada, deberán reparar el problema usando practicas seguras de eliminación de plomo.

- Las propiedades deben declararse libres de peligros de plomo al momento de su venta.
- Si el propietario no hace las reparaciones necesarias, los inquilinos serán protegidos del desalojo si entablan una queja. Se prohibirán ciertas prácticas de renovación que generen altos niveles de polvo de pinturas a base de plomo. Esto impedirá que el polvo de plomo filtre las viviendas, los patios y las comunidades donde están los niños. Cualquier persona que remueva o quite pintura debe seguir las prácticas seguras de eliminación de plomo para evitar que el polvo de plomo dañe a los niños y contamine el medio ambiente.
- Si la ciudad ordena que se hagan reparaciones, las familias se reubicaran de ser necesario, durante el trabajo de control del peligro de plomo. Si el propietario no reubica a las familias, la ciudad deberá hacerlo. Se le debe permitir a la ciudad procesar a los propietarios/ arrendadores, para recuperar los gastos.

¡Tome Acción!

En junio, el grupo especial de trabajo presentará la ordenanza al Departamento de Uso de Suelo y Vivienda de la Ciudad. Luego, la ordenanza pasara al Concilio de la Ciudad para su aprobación. Al momento que se envié el Toxinformer a la imprenta, muchos de los elementos principales de la ordenanza estarán en debate.

Su ayuda es necesaria, para asegurarnos que la ordenanza en verdad proporcione el ‘Derecho a Viviendas Seguras de Plomo’ para todos los Sandieguinos.

Manténgase al tanto de los últimos avances sobre este asunto, comuníquese con Leticia Ayala al (619) 235-0281.

Los Aliados de EHC salen victoriosos con el rechazo de la Comisión Costera del proyecto de la triple barda fronteriza

Declarando que el proyecto causaría más daño al medio ambiente que lo necesario, la Comisión Costera de California en febrero rechazó un plan para agregar dos bardas y caminos de patrullaje a una sección de la frontera Estados Unidos/México que recorta una reserva ecológica cercano al estuario nacional del Río Tijuana. La Agencia de Aduanas y Protección Fronteriza de Estados Unidos había propuesto la construcción de las últimas 3 ½ millas de lo que sería una zona de triple barda a lo largo de las 14 millas entre el cruce fronterizo de la Mesa de Otay y el Océano Pacífico.

La Coalición de Salud Ambiental y los miembros de nuestro Comité de Acción Comunitaria se unieron a un amplio grupo de organizaciones que se opusieron a la construcción de la triple barda, entre ellas la Southwest Wetlands Interpretive Association, San Diego BayKeeper, San Diego Audubon Society, Sierra Club, California Native Plant Society, y Endangered Habitat League.

Felicitemos a la Comisión Costera por reconocer que la triple barda sería devastadora desde un punto de vista ambiental. Las bardas violan leyes ambientales claves, como

la Ley de Protección al Agua, la Ley de Protección a Especies en Peligro de Extinción, y la Ley de Protección a la Costa de California. También violan las normas de justicia ambiental del estado y del gobierno federal. Es parte de una política fronteriza fracasada y una política de comercio fracasada.

Además, la triple barda tendrá serios impactos a la seguridad pública y la salud de los residentes mexicanos. Es parte de políticas fronterizas y comerciales fracasadas que adoptan medidas extraordinarias como la triple barda para controlar la inmigración, al mismo tiempo mantienen y buscan ampliar la política de acuerdos de comercio que, como EHC ha documentado, aumenta las presiones que causan la migración al aumentar la pobreza y la inestabilidad económica.

Desgraciadamente, el asunto no está resuelto definitivamente. El Congresista Duncan Hunter y otros han prometido luchar por anular la decisión de la Comisión Costera y promover que se lleve a cabo el proyecto de la triple barda. EHC y sus aliados continuarán monitoreando el proyecto y trabajando con la Comisión Costera y otros para desarrollar alternativas para este proyecto desacertado.

Parte frente a la bahía en Chula Vista: EHC lucha por crear un plan que beneficie a la gente y al medio ambiente

En marzo, la Coalición de Salud Ambiental se unió a la Ciudad de Chula Vista y al Puerto de San Diego para el inicio de la planificación pública cooperativa para la urbanización de la parte central del frente de la bahía de Chula Vista y de las propiedades adyacentes del Puerto de San Diego. El proceso de planificación colectiva representa un paso positivo para la participación pública y planificación comprehensiva de estas zonas sensibles.

A través del alcance educativo y la participación en las audiencias públicas, EHC y nuestros aliados detuvimos un plan en el 2003 para un desarrollo de rápido crecimiento que hubiera devastado la parte central del frente de la bahía. Ahora, gracias a los esfuerzos y el liderazgo del alcalde de Chula Vista Steve Padilla, la Vice-Alcalde Mary Salas y el Comisionado del Puerto de San Diego Bill Hall, hemos iniciado un proceso que resultará en el mejor plan para esta zona.

La planificación colectiva del Puerto y las propiedades de la parte central del frente de la bahía y una investigación de intercambio de terreno presenta muchas opciones que permitirán lograr un desarrollo que funcione económicamente, beneficie a la comunidad y conserve la integridad de esta propiedad de crítica importancia.

EHC apoyará un plan que sea apropiado, guiado por la comunidad, que proteja al medio ambiente, que cree espacios abiertos para la comunidad y zonas de desarrollo para los residentes y visitantes por igual. Además el plan debe crear empleos con salarios justos y prestaciones, y que respete el derecho de los trabajadores a organizarse.

¡Tome Acción!

En los próximos meses se tomarán decisiones importantes respecto al desarrollo propuesto. Para obtener las fechas y horarios de las importantes reuniones de planificación donde usted podrá mantenerse informado y tomar acción, comuníquese con Nohelia Ramos, organizadora de la Campaña para una Bahía Limpia. Únase a EHC en apoyo de un proyecto que mejora la vida de todos los residentes del Condado de San Diego.

Comuníquese con Nohelia al (619) 235-0281 o electrónicamente a NoheliaR@environmentalhealth.org. Para avances sobre el proceso de planificación visite: www.environmentalhealth.org



La participación pública hace el cambio – que se escuche su voz. El fervor de la multitud que asistió al primer taller público, el cual se trató de la urbanización de la parte frente a la bahía, inició el movimiento de una nueva ronda de planificación.

Crece la Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en los Niños

En marzo, EHC dio la bienvenida a Leticia Gallardo como integrante del personal y organizadora comunitaria de la Campaña para Eliminar el Envenenamiento por Plomo en los Niños (CeCLP). Le preguntamos a Leticia sobre su transición de Promotora comunitaria de San Diego a integrante de EHC como organizadora.

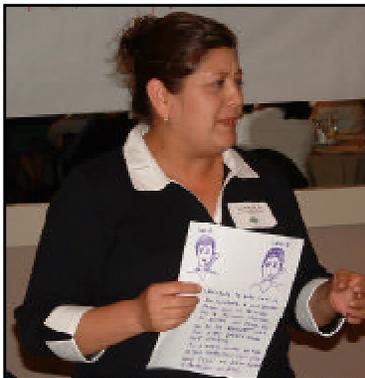
¿Cómo comenzó su participación con EHC?

Mi participación con EHC comenzó cuando Luz Palomino (organizadora de CeCLP) quien también comenzó como promotora de EHC, me invitaba a participar en eventos, presentaciones, y mítines de envenenamiento por plomo en los niños y de justicia ambiental de EHC. Tomé el curso de SALTA (Salud Ambiental Latinas Tomando Acción) y me hice Promotora y ahora soy organizadora.

Al trabajar como promotora, ¿cuáles son los desafíos que vio en su comunidad?

Como promotora, vi las necesidades de muchas personas en la comunidad y la falta de información que no les permite

utilizar muchos recursos por falta de conocimiento. Me da mucho gusto poder dar información a las familias sabiendo que escuchan con atención lo que les digo. Esto es muy importante especialmente cuando sus niños son los más afectados.



¿Qué tan interesada está la gente de la comunidad en la información del envenenamiento por plomo en los niños y en otros asuntos del hogar?

La gente ha respondido muy bien al problema de envenenamiento por plomo en los niños. Todos valoramos a nuestros hijos y queremos lo mejor para ellos. Es por esto, que creo que la comunidad pone atención a la información sobre envenenamiento por plomo. Estamos

notando que la gente está poniendo atención a productos tóxicos y a otras químicas en sus alrededores como las industrias que causan problemas de salud como asma.

¿Qué es lo que esperas en el futuro con EHC?

Espero seguir en contacto con la gente de la comunidad y saber que los niños ya no tienen plomo en su cuerpo además de que sus hogares estén libres de peligros de plomo.

El Colectivo Chilpancingo forma comité para limpiar Metales con autoridades mexicanas y estadounidenses

El 25 de marzo, se vio los resultados de la perseverancia y de la organización comunitaria cuando los miembros del Colectivo Chilpancingo Pro Justicia Ambiental y la Coalición de Salud Ambiental lograron un acuerdo con las autoridades mexicanas y estadounidenses para desarrollar un plan de limpieza comprehensivo para el sitio abandonado de la fundidora de plomo *Metales y Derivados*. El acuerdo representa una victoria para la participación pública.

Metales ha sido una fuente de gran preocupación para la comunidad de la Colonia Chilpancingo desde que las autoridades mexicanas la clausuraron en 1994 por infringir las leyes ambientales. Desde entonces, miles de toneladas de desechos tóxicos han permanecido expuestos a la intemperie a unos cuantos metros de la Colonia. EHC y la comunidad han estado exigiendo la limpieza del sitio por más de una década.

“Este es un primer paso importante para por fin acabar con los problemas de salud y ambientales que *Metales* ha creado en nuestra comunidad,” dijo Lourdes Luján, residente de la Colonia Chilpancingo y una organizadora del Colectivo, la filial de EHC en Tijuana. “Estamos contentos con la disposición de las autoridades de ambos lados de la frontera para trabajar con nosotros y desarrollar un plan que logre nuestro objetivo de una remediación comprehensiva del sitio.”

Durante la junta del 25 de marzo, las autoridades de la

Agencia de Protección Ambiental estadounidense, la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales, la Dirección General de Ecología de Baja California, y la Secretaría de Infraestructura y Desarrollo Urbano acordaron llevar una serie de juntas con EHC y el Colectivo para diseñar el plan e identificar recursos adecuados. Carlos A. de la Parra Rentería de la SEMARNAT también visitó el sitio de *Metales* junto con miembros del Colectivo el 27 de marzo.

Las autoridades gubernamentales estuvieron de acuerdo con la postura de EHC y el Colectivo que una limpieza comprehensiva del sitio es la única opción para poder abordar verdaderamente los peligros a la salud pública que ocasiona *Metales*.

“La limpieza comprehensiva de *Metales y Derivados* establece un precedente importante para el futuro. La comunidad y el gobierno mostrarán que pueden trabajar juntos para lograr la justicia,” dijo Amelia Simpson, Directora de la Campaña Fronteriza para la Justicia Ambiental.

Un informe publicado en 2002 por la Comisión de Cooperación Ambiental del Tratado de Libre Comercio de América del Norte confirmó la necesidad de tomar acción urgente para eliminar el peligro a la salud de las personas que viven y trabajan cerca de *Metales*. Una petición presentada en 1998 por EHC y la Colonia generó el informe.

En las Noticias

La Directora Ejecutiva de EHC es nombrada la Trabajadora Social del Año

Diane Takvorian, Directora Ejecutiva de la Coalición de Salud Ambiental, ha sido nombrada la Trabajadora Social del Año de la Región del Condado de San Diego/Imperial por la Asociación Nacional de Trabajadores Sociales. Este reconocimiento honra a una trabajadora social que ha manifestado una amplia experiencia en el ramo del trabajo social y al igual que su liderazgo cuyo trabajo, refleja diversidad, multiculturalismo y tiene un impacto en la política y abogacía social. El 24 de marzo, Takvorian recibió un reconocimiento en una ceremonia patrocinada en parte por NASW y la Sociedad Californiana para la Clínica de Trabajo Social en el Distrito de San Diego.



La película de una Organizadora Comunitaria Juvenil de EHC fue presentada en el Festival de Cine Latino

Un video corto hecho por **Blanca Romero**, una jovencita miembro del Comité de Acción Comunitaria de la Campaña para Barrios Libres de Tóxicos de EHC, fue presentado en

marzo junto con los videos producidos por otros jóvenes como parte del Festival de Cine Latino. El video de Romero "Donde yo viví" (Where I used to live) documenta historias de la familia Romero y otros que han sido forzados a salir de las comunidades predominantemente latinas como el Barrio de Sherman Heights debido a la inaccesibilidad económica de

las rentas. Su video se incluyo en un paquete de media hora para un programa llamado Tu Voz TV (Your Voice TV) se distribuirá a las escuelas de San Diego y a grupos comunitarios. Tu Voz TV ha sido incorporado al Proyecto de Productores Adolescentes del Centro de Artes de San Diego el cual da capacitación en producción de videos, arte por computadora e Internet a mas de 300 jóvenes.

Romero, quien esta en su último año escolar en la Preparatoria Misión Bay, ha sido un miembro activo de la Academia LEAD de EHC para jóvenes organizadores y se graduó del programa en abril.



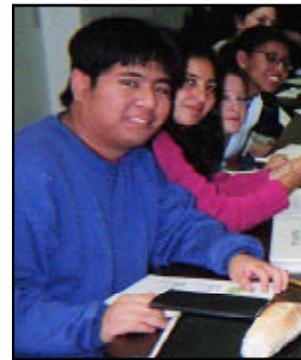
Los jóvenes de EHC reciben reconocimientos en la Feria de Ciencia e Ingeniería

La líder juvenil **Liliana Guzmán** de la Preparatoria San Diego se llevó tres reconocimientos en la Quincuagésima gran feria anual de Ciencia e ingeniería (Greater San Diego Science and Engineering Fair). Su proyecto se ganó el segundo lugar en la División de Ciencias Ambientales y también se ganó el premio de la división Profesional de los premios del Hospital Alvarado y el del Departamento de Salud Ambiental del Condado de San Diego.

En el proyecto de Liliana se examinaron niveles de partículas ultra finas en Barrio Logan y se compararon con otras comunidades en San Diego con un clima similar pero con menos industrias. Los camiones de diesel que viajan de y hacia el Puerto de San Diego a través de Barrio Logan emiten una gran concentración de partículas ultra finas las cuales se piensa son muy dañinas para la salud de las vías respiratorias. Este proyecto dará información muy importante para ayudarnos a tomar decisiones sobre las rutas de los camiones en Barrio Logan.

Guzmán es un miembro activo del Comité de Acción Comunitaria para Barrios Libres de Tóxicos de EHC y se graduó de la Academia de LEAD en abril.

El joven **Francis Go**, estudiante de la Preparatoria Sweetwater, se llevó el tercer lugar en la División de Ciencia Ambiental de la Feria de Ciencia e Ingeniería, ya que su proyecto estudió los impactos de la planta termoeléctrica de South Bay sobre la calidad del agua de la Bahía de San Diego. Go obtuvo muestras del Refugio Nacional de Vida Silvestre de



Sweetwater cerca de la planta termoeléctrica y las comparó con las muestras recolectadas en la Marina de Chula Vista y cerca de Shelter Island. Go encontró que el sistema de enfriamiento de las turbinas de la planta es la causa de una gran diferencia en la calidad del agua comparadas con las muestras que se recolectaron cerca del refugio.

La Campaña para una Bahía Limpia ha documentado los impactos a la salud y al ambiente de la planta termoeléctrica y esta trabajando con los residentes de Chula Vista para abogar por un reemplazo para esta antigua instalación contaminante.

Go es miembro activo del Equipo de Acción Comunitaria de la Campaña para una Bahía Limpia y comenzó su participación con EHC organizando acerca de la urbanización del frente de la Bahía de Chula Vista. Se graduó de la Academia de LEAD de EHC en abril.



Exenciones Ambientales de los Militares ponen en riesgo a San Diego

En 1990, poco después de que Irak invadió a Kuwait durante la Guerra del Golfo Pérsico, Dick Cheney – entonces Secretario de Defensa de la administración del primer presidente Bush – le dijo a una asamblea de planeadores militares y ambientalistas, “la defensa y el medio ambiente, no son una propuesta de ni esto o lo otro. La verdadera decisión es si vamos a construir una ética ambientalista en el trabajo cotidiano de la defensa.”

Pero una década después, Cheney y la administración de segundo presidente Bush han decidido que tomar decisiones “imposibles” sería mucho más fácil si el Departamento de Defensa (DoD por sus siglas inglés) fuese exento de las decisiones ambientalistas que gobiernan a otras industrias y operaciones de los Estados Unidos. En abril, la administración continuó con su ataque al medio ambiente solicitándole al Congreso una exención para los militares de la Ley de Protección al Aire y Respuesta Ambiental Comprehensiva, de la ley de Indemnización y Responsabilidad, mejor

conocida como la Ley del Súper fondo. Las revocaciones que se solicitaron incluyen la extensión a las fechas límites del gobierno federal para la limpieza de desechos peligrosos en las instalaciones militares, la suspensión de las violaciones a la Ley de Protección al Aire y evitar los reglamentos de protección ambiental estatales.

Aun cuando el DoD fue derrotado por el Congreso en el 2002, sus solicitudes más recientes son parte de una nueva propuesta legislativa la cual le han nombrado, “Readiness and Range Preservation Initiative.” (Iniciativa de Preparación y Preservación del Campo.) La iniciativa busca exenciones para los militares de las siguientes leyes ambientales: la ley de Conservación y Recuperación de Recursos, ley de Protección de Mamíferos Marinos, y la ley de Protección a Especies en Peligro de Extinción. Los oficiales del DoD alegan que estas restricciones ponen en riesgo el entrenamiento y la preparación militar.

Esta iniciativa claramente pone en riesgo al medio ambiente y la salud pública de los residentes de San Diego.

El Condado de San Diego es anfitrión del complejo militar más grande del mundo. La naval cubre 181,000 acres e incluye ocho bases, 120 centros de comando y más de una tercera parte de la Flota del Pacífico. En el pasado, actividades de la naval en esta región han sido responsables por bombas en las playas locales y 100 sitios de desechos peligrosos.

Debido a que las instalaciones de la zona del DoD se rehúsan a pagar las cuotas de los permisos y a la

inhabilidad de los reguladores de imponer multas por violaciones de permisos, quienes regulan la calidad del agua en la región de San Diego se enfrentan a la verdadera posibilidad de tener que cesar el cumplimiento y la vigilancia reglamentaria. Por ejemplo, la Junta Regional del Control de Calidad del Agua de San Diego, actualmente gasta aproximadamente 630,000 dólares anualmente para regular las instalaciones federales de la región. Además, actualmente los pasivos por cuotas sin pagar por instalaciones federales

El Condado de San Diego es anfitrión del complejo militar más grande del mundo. La naval cubre 181,000 acres e incluye ocho bases, 120 centros de comando y más de una tercera parte de la Flota del Pacífico. En el pasado, actividades de la naval en esta región han sido responsables por bombas en las playas locales y 100 sitios de desechos peligrosos.

(incluyendo las Bases Navales de los EE.UU. y Camp Pendleton) son de 296,000 dólares.

La combinación de las continuas solicitudes del DoD por obtener exenciones totales de las leyes ambientales y la inhabilidad de poder asegurar la protección ambiental adecuada y otorgamiento de permisos por partes de los reguladores locales, significa que los militares continúan amenazando la salud pública y el medio ambiente de las comunidades de San Diego.

La Coalición de Salud Ambiental hace un llamado al Congreso para que rechace las exenciones ambientales para los militares que solicita el DoD y que ponga fin a su ataque a la salud pública y al medio ambiente. El socavar la salud del público y nuestros recursos naturales en nombre de la seguridad nacional simplemente destruye lo que nuestro gobierno se ha comprometido a proteger. El medio ambiente y comunidades saludables no son prescindibles, son partes esenciales de una sociedad y merecen ser defendidos.

Estimados miembros de la Junta Regional para el Control de Calidad del Agua de San Diego:

Los sedimentos tóxicos amenazan la salud y la seguridad de la gente y a la vida silvestre que usa la Bahía de San Diego. Los sedimentos contaminados deben eliminarse no solo "taparse" o abandonarse a que amenacen futuras generaciones. Queremos una bahía sana para nadar y pescar y sana para la vida silvestre que depende de ella. Es necesario un nivel de saneamiento riguroso para proteger la salud humana, los peces, la vida silvestre y todos los usos beneficiosos de la bahía.

Favor de:

- PROTEGER** Los pescadores de la bahía, los peces y la vida silvestre que viven ahí
- APOYAR** Un nivel de saneamiento riguroso para los sedimentos en los astilleros de NASSCO y Southwest Marine
- OPONER** Cualquier propuesta que deje químicas peligrosas en la bahía.
- SOLICITAR** Que los sedimentos contaminados se acarreen por barcaza, ferrocarril, o por camiones cuya ruta de transportación no sea la comunidad de Barrio Logan.

Autorizo el uso de mi nombre en público como apoyo a la postura mencionada en la parte superior.

Dear Members of the San Diego Regional Water Quality Control Board:

Toxic sediments threaten the health and safety of people and wildlife using San Diego Bay. Contaminated sediments need to be permanently removed, not "capped" over or left-in-place to threaten future generations. We want a Bay that is safe for swimming and fishing and safe for the wildlife that depends on it. A stringent sediment clean up level is needed to protect human health, fish, wildlife, and all of the beneficial uses of the Bay.

Please:

- PROTECT** People who fish from the Bay and fish and wildlife who live there.
- SUPPORT** A stringent and protective cleanup level for sediments at NASSCO and Southwest Marine Shipyards.
- OPPOSE** Any proposal that leaves dangerous chemicals in the Bay.
- REQUIRE** Contamination be removed by barge, rail, or trucks passing around, not through, Barrio Logan.

I give permission to use my name in public to support the above position.

Signature/Firma _____ Name/Nombre _____
Address/Domicilio _____ City/State/Zip-Ciudad/Estado/CP _____
Phone _____ Tel. Email _____

Complete and return card to

Environmental Health Coalition, 1717 Kettner Blvd., Suite 100, San Diego, CA 92101
(619) 235-0281 www.environmentalhealth.org

▲ Show your support for a clean, healthy San Diego Bay ▲

Local shipyards have polluted the Bay for decades by discharging large amounts of toxic materials during their operations. Contaminated sediments can poison fish and can threaten the health of people who eat the fish as the chemicals travel up the food chain. Children, pregnant or nursing mothers, the elderly and infirm are more at risk from eating contaminated fish.

This June, the San Diego Regional Water Quality Control Board will make an important decision on the cleanup of toxic sediments in San Diego Bay. EHC is urging the Regional Board to direct the shipyards responsible for the contamination to clean up more than 1.2 million tons of toxic sediments to levels that will protect human health and the environment. Unfortunately, the shipyards are fighting the cleanup and recommending a "do-nothing" approach.

It's Time to Take Action!

Clip the above card and send it to EHC to show your support for a cleanup plan that protects people and wildlife and preserves San Diego bay for future generations.

For more information about the upcoming Regional Board meeting or other Clean Bay Campaign activities, contact Nohelia Ramos at (619) 235-0281 or email NoheliaR@environmentalhealth.org

Necesitamos una Bahía Limpia

Sana para la Vida Silvestre
Sana para el Pueblo
¡Sana para Futuras
Generaciones!

We need a Clean Bay

Safe for wildlife

Safe for people

SAVED for future generations

Show your support for Fair Trade for Our Future >>

Globalization promised new jobs, lower prices for consumers, and improved public health and environmental quality for countries partnered in so-called “free trade” agreements. But Environmental Health Coalition’s research on the impacts of ten years of North American Free Trade Agreement (NAFTA) on the San Diego/ Tijuana border shows that economic instability, poverty, worker injustice and environmental injustice have deepened under this trade agreement.

Right now, two trade agreements crafted after the flawed NAFTA model are being negotiated. The Central American Free Trade Agreement (CAFTA) and the Free Trade Area of the Americas (FTAA) would expand NAFTA’s version of corporate-driven globalization to all the countries of the Western hemisphere except Cuba.

EHC calls for a halt to all unfair trade agreements and rejects trade agreements crafted after the failed NAFTA model.

- Join EHC supporters from both sides of the U.S./Mexican border today by signing and returning the ‘Vote No on FTAA and CAFTA’ post card .
- Contact your Congressional Representatives and demand that they vote NO on the Central American Free Trade Agreement and the Free Trade Area of the Americas. Urge them to vote YES on the Congressional Resolution “Fair Trade for our Future” (H.R. 276/S.R. 69) to build sustainable development and reduce inequality.

For more information, call (619) 235-0281 or log onto www.environmentalhealth.org

◀◀ Muestre su apoyo por una Bahía limpia y saludable en San Diego

Los astilleros de la zona han contaminado la bahía por más de una década al descargar grandes cantidades de materiales tóxicos durante sus operaciones. Los sedimentos contaminados pueden envenenar los peces y pueden poner en peligro la salud de las personas que los consumen ya que los químicos absorbidos siguen su curso a través de la cadena alimentaria. Los niños, mujeres embarazadas o que están amamantando, los ancianos y los enfermos son los que más expuestos están a los peligros al consumir el pescado contaminado.

Este junio, la Junta Regional para el Control de la Calidad de Agua de San Diego va tomará una decisión sobre la limpieza de los sedimentos tóxicos en la Bahía de San Diego. EHC insta a la Junta Regional que ordene responsables a los astilleros por la contaminación y que limpien más de 1.2 millones de toneladas de sedimentos tóxicos a tal grado que protejan la salud de las personas y el ambiente. Desgraciadamente, los astilleros están peleando por no llevar acabo la limpieza y recomiendan la estrategia de “no hacer nada”.

¡Es Hora de Tomar Acción!

Recorte la tarjeta y envíela a EHC para mostrar su apoyo al plan de limpieza que proteja a las personas, la vida silvestre y que conserve la bahía de San Diego para futuras generaciones.

Para mayor información sobre la próxima reunión de la Junta Regional u otras actividades de la Campaña para una Bahía Limpia, comuníquese con Sonia Rodriguez al (619) 235-0281 o por correo electrónico SoniaR@environmentalhealth.org.



▼ **Muestra Tu Apoyo por el Comercio Justo para Nuestro Futuro** ▼

La globalización prometía nuevos trabajos, precios bajos para los consumidores, y mejor salud pública así como calidad ambiental para países participantes en los llamados acuerdos de “ libre comercio.” Pero la investigación de la Coalición de Salud Ambiental sobre los impactos de diez años del Tratado de Libre Comercio (TLC) en la frontera de San Diego / Tijuana muestra que la inestabilidad económica, pobreza, injusticia laboral, e injusticia ambiental se han intensificado bajo este tratado de comercio.

Ahora, se están negociando dos tratados de comercio basados en el modelo fracasado del TLC. El Acuerdo de Libre Comercio Centroamérica-Estados Unidos (CAFTA) y el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) extendería la versión del TLC de la globalización corporativa a todos los países del hemisferio occidental menos Cuba.

EHC hace un llamado a la suspensión de todos los tratados de comercio injustos y rechaza los tratados de comercio basados en el modelo fracasado del TLC.

- Únete hoy a los simpatizantes de EHC de ambos lados de la frontera Estados Unidos/México con firmar y regresar la tarjeta adjunta que hace un llamado a la suspensión del ALCA y CAFTA.
- Ponte en contacto con tus representantes en el Congreso y exígeles que voten NO al Acuerdo de Libre Comercio Centroamérica-Estados Unidos y al Área de Libre Comercio de las Américas. Díles que voten SÍ sobre la Resolución “Comercio Justo para Nuestro Futuro” en el Congreso estadounidense (H.R. 276/S.R. 69) por un desarrollo sustentable y para reducir la inequidad.

Para más información, llame al (619) 235-0281 o visita www.environmentalhealth.org.

Fair Trade for Our Future / Comercio Justo para Nuestro Futuro

The Free Trade Area of the Americas and the Central American Free Trade Agreement are the wrong choices for jobs, workers' rights, public health, environmental quality, and democracy. I vote NO on the FTAA and CAFTA.

El Área de Libre Comercio de las Américas y el Acuerdo de Libre Comercio Centroamérica-Estados Unidos son opciones equivocadas para los trabajadores, derechos laborales, la salud pública, calidad ambiental, y para la democracia. Yo voto NO al ALCA y CAFTA.

Signature / Firma _____

Name / Nombre _____

Address / Domicilio _____

City/State/Zip - Ciudad/Estado/CP _____

Phone / Tel. _____ Email _____

I give permission to use my name in public to support the above position.
Autorizo el uso de mi nombre en público como apoyo a la postura mencionada en la parte superior.

Complete and return card to:
Environmental Health Coalition, 1717 Kettner Blvd., Suite 100, San Diego, CA, USA 92101
(619) 235-0281 www.environmentalhealth.org